

Gen

Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לְנֹחַ	בֹּא־	אֵתָהּ	וְכָל־	בֵּיתָךְ	אֶל־	הַתֵּבָה	כִּי־	אֵתָךְ	1
и-сказал	Яхве	Ною	войди-	ты	и-весь-	дом-твой	в-	ковчег	ибо-	тебя	
H0559	H3068	H5146	H0935		H3605		H0413	H8392		H0853	
וַיַּרְאֵנִי	צַדִּיק	לְפָנַי	בְּדֹר	הַזֶּה:							
увидел-Я	праведным	предо-Мной	в-поколении	этом							
H7200	H6662	H6440	H1755	H2088							

И сказал Господь [Бог] Ною: войди ты и все семейство твое в ковчег, ибо тебя увидел Я праведным предо Мною в роде сем;

וּמִכָּל	הַבְּהֵמָה	הַטְּהוֹרָה	תִּקַּח-	לָךְ	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	אִישׁ	וְאִשְׁתּוֹ	2
от-всякого	скота	чистого	возьми-	себе	по-семь	по-семь	самца	и-самку-его	
H3605	H0929	H2889	H3947		H7651	H7651	H0376	H0802	
וּמִן־	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	לֹא	טָהוֹרָה	הוּא	שְׁנַיִם	אִישׁ	וְאִשְׁתּוֹ:	
и-от-	скота	который	не	чистый	он	по-два	самца	и-самку-его	
	H0929		H3808	H2889	H1931	H8147	H0376	H0802	

и всякого скота чистого возьми по семи, мужского пола и женского, а из скота нечистого по два, мужского пола и женского;

לְחַיּוֹת	וְנִקְבָּהּ	זָכָר	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	הַשָּׁמַיִם	מֵעוֹף	גַּם	3
чтобы-сохранить-живым	и-самку	самца	по-семь	по-семь	небесной	от-птицы	также	
H2421	H5347	H2145	H7651	H7651	H8064	H5775	H1571	
				הָאֲרֶץ:	כָּל־	פָּנָי	עַל־	זֶרַע
				земли	всей-	лице	на-	семя
				H0776	H3605	H6440		H2233

также и из птиц небесных [чистых] по семи, мужского пола и женского, [и из всех птиц нечистых по две, мужского пола и женского,] чтобы сохранить племя для всей земли,

[illegible]

ибо чрез семь дней Я буду изливать дождь на землю сорок дней и сорок ночей; и истреблю все существующее, что Я создал, с лица земли.

5 וַיַּעַשׂ נָח כְּכֹל אֲשֶׁר צִוְּהוּ יְהוָה:
 Яхве повелел-ему что- по-всему Ной и-сделал
[H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H5146](#)

Ной сделал все, что Господь [Бог] повелел ему.

6 וַיֵּץ וַיִּבֶן שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיִּהְיֶינָה מַיִם עַל-הָאָרֶץ:

земле	на-	вода	был	и-потоп	лет	сот	шести	сын-	и-Ной
H0776		H4325	H1961	H3999	H8141	H3967	H8337		H5146

Ной же был шестисот лет, как потоп водный пришел на землю.

7	וַיָּבֹא	נֹחַ	וּבְנָיו	וְאִשְׁתּוֹ	וּנְשֵׂיהֶם	בָּנָיו	אִתּוֹ	אֶל-	הַכֶּחָר
	и-вошёл	Ной	и-сыновья-его	и-жена-его	и-жёны-	сыновей-его	с-ним	в-	ковчег
	H0935	H5146		H0802	H0802		H0854	H0413	H8392

מפני	מי	המבול:
от-лица	вод	потопа
H6440	H4325	H3999

И вошел Ной и сыновья его, и жена его, и жены сынов его с ним в ковчег от вод потопа.

8 מֵן הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמֵן הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינְנָה טְהוֹרָה וּמֵן הָעוֹף

птицы	и-от-	чистый	не-есть-он	который	скота	и-от-	чистого	скота	от-
H5775		H2889	H0369		H0929		H2889	H0929	

וְכָל־אֲשֶׁר־רָמַשׁ עַל־הָאֲדָמָה׃
и-всего что-ползает по-земле
[H3605](#) [H7430](#) [H0127](#)

И [из птиц чистых и из птиц нечистых, и] из скотов чистых и из скотов нечистых, [и из зверей] и из всех пресмыкающихся по земле

צִוָּה	כֹּאשֶׁר	וּנְקֵבָה	זָכָר	הַתְּכֵבֶה	אֶל־	נָח	אֶל־	בָּאוּ	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	9
повелел	как	и-самка	самец	ковчег	в-	Ною	к-	вошли	по-два	по-два	
H6680		H5347	H2145	H8392	H0413	H5146	H0413	H0935	H8147	H8147	

נָחַ:	אֶת־	אֱלֹהִים
Нох	-	Бог
H5146	H0853	H0430

по паре, мужского пола и женского, вошли к Ною в ковчег, как [Господь] Бог повелел Ною.

10	וַיְהִי	לְשִׁבְעַת	הַיָּמִים	וַיְמִי	הַמַּבּוּל	הָיָה	עַל־	הָאָרֶץ:
	и-было	по-семи	днях	и-воды	потопа	были	на-	земле
	H1961	H7651	H3117	H4325	H3999	H1961		H0776

Чрез семь дней воды потопа пришли на землю.

עָשָׂר	בִּשְׁבָּעָה	הַשֵּׁנִי	בְּחֹדֶשׁ	נָתַן	לְחַיֵּי-	שָׁנָה	מֵאוֹת	שֵׁשׁ-	בְּשָׁנָה	11
-десятый	в-семнадцатый-	второй	в-месяц	Ноя	жизни-	лет	сот	шести-	в-год	
H6240	H7651	H8145	H2320	H5146		H8141	H3967	H8337	H8141	

וַיִּפְתָּח	רַבָּה	תְּהוֹם	מַעְיָנֹת	כָּל־	נִבְקְעוּ	הַזֶּה	בַּיּוֹם	לַחֲדָשׁ	יוֹם
и-окна	великой	бездны	источники	все-	разверзлись	этот	в-день	месяца	день
H0699		H8415	H4599	H3605	H1234	H2088	H3117	H2320	H3117

נִפְתָּחוּ
отворились

В шестисотый год жизни Ноевой, во второй месяц, в семнадцатый [27] день месяца, в сей день разверзлись все источники великой бездны, и окна небесные отворились;

12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה׃
и-был дождь на-земле сорок дней и-сорок ночей
H1961 H1653 H0776 H0705 H3117 H0705 H3915

и лился на землю дождь сорок дней и сорок ночей.

וְאִשְׁתּוֹ	נֹחַ	בָּנָיו	וַיָּבֶת	וְחָם	וְשֵׁם	נֹחַ	בָּא	הַיּוֹם	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	13
и-жена	Ноя	сыновья-	и-Иафет	и-Хам	и-Сим-	Ной	вошёл	этот	день	в-самый	
H0802	H5146		H3315	H2526	H8035	H5146	H0935	H2088	H3117	H6106	
			הַתֵּבָה:	אֶל-	אִתָּם	בָּנָיו	נָשָׁיו	וּשְׁלֹשָׁת	נֹחַ		
			ковчег	в-	с-ними	сыновей-его	жёны-	и-три	Ноя		
			H8392	H0413	H0854		H0802	H7969	H5146		

В сей самый день вошел в ковчег Ной, и Сим, Хам и Иафет, сыновья Ноевы, и жена Ноева, и три жены сынов его с ними.

הַרְמֵשׁ	וְכָל-	לְמִינֵהּ	הַבְּהֵמָה	וְכָל-	לְמִינֵהּ	הַחַיָּה	וְכָל-	הֵמָּה	14
гад	и-всякий-	по-роду-его	скот	и-всякий-	по-роду-его	зверь	и-всякий-	они	
H7431	H3605	H4327	H0929	H3605	H4327		H3605	H1992	
צִפּוֹר	כָּל	לְמִינֵהּ	הָעוֹף	וְכָל-	לְמִינֵהּ	הָאָרֶץ	עַל-	הָרֶמֶשׂ	
птица	всякая	по-роду-её	птица	и-всякая-	по-роду-его	земле	по-	ползающий	
H6833	H3605	H4327	H5775	H3605	H4327	H0776		H7430	
							כָּנָף:	כָּל-	
							крылатая	всякая-	
							H3671	H3605	

Они, и все звери [земли] по роду их, и всякий скот по роду его, и все гады, пресмыкающиеся по земле, по роду их, и все летающие по роду их, все птицы, все крылатые,

אֲשֶׁר-	הַבָּשָׂר	מִכָּל-	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	הַתֵּבָה	אֶל-	נֹחַ	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	15
в-которой-	плоти	от-всякой-	по-два	по-два	ковчег	в-	Ною	к-	и-вошли	
	H1320	H3605	H8147	H8147	H8392	H0413	H5146	H0413	H0935	
							חַיִּים:	רוּחַ	בּוֹ	
							жизни	дух	в-ней	
								H7307		

и вошли к Ною в ковчег по паре [мужеского пола и женского] от всякой плоти, в которой есть дух жизни;

אֱלֹהִים	אֵתוֹ	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	בָּאוּ	בָּשָׂר	מִכָּל-	וַיִּנְקְבָהּ	זָכָר	וְהַבָּאִים	16
Бог	ему	повелел	как	вошли	плоти	от-всякой-	и-самка	самец	и-входящие	
H0430	H0853	H6680		H0935	H1320	H3605	H5347	H2145	H0935	
							בְּעֶדּוֹ:	יְהוָה	וַיִּסְגֹּר	
							за-ним	Яхве	и-затворил	
							H1157	H3068	H5462	

и вошедшие [к Ною в ковчег] мужеский и женский пол всякой плоти вошли, как повелел ему [Господь] Бог. И затворил Господь [Бог] за ним [ковчег].

אֶת-	וַיִּשְׂאוּ	הַמַּיִם	וַיִּרְבּוּ	הָאָרֶץ	עַל-	יוֹם	אַרְבָּעִים	הַמַּבּוּל	וַיְהִי	17
-	и-подняли	воды	и-умножились	земле	на-	дней	сорок	потоп	и-был	
H0853	H5375	H4325		H0776		H3117	H0705	H3999	H1961	
					הָאָרֶץ:	מַעַל	וַתָּרָם	הַתֵּבָה		
					землѣй	над-	и-поднялся-он	ковчег		
					H0776			H8392		

И продолжалось на земле наводнение сорок дней [и сорок ночей], и умножилась вода, и подняла ковчег, и он возвысился над землею;

עַל-	הַתֵּבָה	וַתֵּלֶךְ	הָאָרֶץ	עַל-	מְאֹד	וַיִּרְבוּ	הַמַּיִם	וַיִּגְבְּרוּ	18
по-	ковчег	и-плыл	земле	на-	очень	и-умножались	воды	и-усиливались	
	H8392	H3212	H0776		H3966		H4325	H1396	
							הַמַּיִם:	פָּנִי	
							вод	поверхности	
							H4325	H6440	

вода же усиливалась и весьма умножалась на земле, и ковчег плавал по поверхности вод.

הַגְּבוּהִים	הַהָרִים	כָּל-	וַיִּכְסּוּ	הָאָרֶץ	עַל-	מְאֹד	מְאֹד	וַיִּגְבְּרוּ	וַתִּמְצָא	19
высокие	горы	все-	и-покрылись	земле	на-	очень	очень	усиливались	и-воды	
H1364	H2022	H3605	H3680	H0776		H3966	H3966	H1396	H4325	
							הַשָּׁמַיִם:	כָּל-	תַּחַת	
							небом	всем-	под-	
							H8064	H3605	H8478	

И усилилась вода на земле чрезвычайно, так что покрылись все высокие горы, какие есть под всем небом;

הַהָרִים:	וַיִּכְסּוּ	הַמַּיִם	וַיִּגְבְּרוּ	מִלְמַעְלָה	אֲמָה	עֶשְׂרָה	חֲמִשָּׁה	20
горы	и-покрылись	воды	усилились	сверху	локтей	-десять	пятнадцать	
H2022	H3680	H4325	H1396	H4605		H6240	H2568	

на пятнадцать локтей поднялась над ними вода, и покрылись [все высокие] горы.

וּבְחַיָּה	וּבְבְהֵמָה	בְּעוֹף	הָאָרֶץ	עַל-	הָרֶמֶשׂ	וּבְשָׂר	כָּל-	וַיָּנֹעַ	21
и-из-зверей	и-из-скота	из-птиц	земле	по-	ползающая	плоть	всякая-	и-погибла	
	H0929	H5775	H0776		H7430	H1320	H3605	H1478	
		הָאָדָם:	וְכָל	הָאָרֶץ	עַל-	הַשָּׂרֵץ	הַשָּׂרֵץ	וּבְכָל-	
		человек	и-всякий	земле	по-	кишащего	гада	и-из-всякого-	
		H0120	H3605	H0776		H8317	H8318	H3605	

И лишилась жизни всякая плоть, движущаяся по земле, и птицы, и скоты, и звери, и все гады, ползающие по земле, и все люди;

מָתוּ:	בַּחֲרָבָה	אֲשֶׁר	מִכָּל	בְּאַפָּיו	חַיִּים	רוּחַ	נְשָׁמַת-	אֲשֶׁר	כָּל	22
умерло	на-суше	что	из-всего	в-ноздрях-его	жизни	духа	дыхание-	в-чём	всё	
H4191	H2724		H3605	H0639		H7307	H5397		H3605	

все, что имело дыхание духа жизни в ноздрях своих на суше, умерло.

עַד-	מֵאָדָם	הָאֲדָמָה	פָּנִי	עַל-	וְאֲשֶׁר	וְהַיְקוֹם	כָּל-	אֶת-	וַיָּמָח	23
до-	от-человека	земли	лице	на-	которое	существующее	всё-	-	и-истребил	
H5704	H0120	H0127	H6440			H3351	H3605	H0853		
וַיִּשְׁאַר	הָאָרֶץ	מִן-	וַיִּמָּחוּ	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וְעַד-	רֶמֶשׂ	עַד-	בְּהֵמָה	
и-остался	земли	с-	и-истребились-они	небесной	птицы	и-до-	гада	до-	скота	
H7604	H0776			H8064	H5775	H5704	H7431	H5704	H0929	
				בַּתֵּבָה:	אִתּוֹ	וְאֲשֶׁר	נֹחַ	אֶד-		
				в-ковчеге	с-ним	и-те-которые	Ной	только-		
				H8392	H0854		H5146	H0389		

Истребилось всякое существо, которое было на поверхности [всей] земли; от человека до скота, и гадов, и птиц небесных, — все истребилось с земли, остался только Ной и что было с ним в ковчеге.

יּוֹם:	וּמֵאָתָה	חֲמִשִּׁים	הָאָרֶץ	עַל-	הַמַּיִם	וַיִּגְבְּרוּ	24
дней	и-сто	пятьдесят	земле	на-	воды	и-усиливались	
H3117	H3967	H2572	H0776		H4325	H1396	

Вода же усиливалась на земле сто пятьдесят дней.